



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קי"ט ע"ב

פרשת במדבר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עד דתליין מן רישא. וכגוונא דרישא נטיל, בההוא גוונא נטיל זנבא, דאיהי תתאה. מאי טעמא. בגין דאחיד ביה. ובגין כה, עמין עובדי כוכבים ומזלות, בההוא סטר מסאבא דלהון, הכי אתדברו.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (במדבר כג) מה אקב לא קבה אל ומה אעם לא זעם ה'. בא ראה, כמו שיש למעלה יש למטה. למעלה יש ימין ויש שמאל - למטה ישראל והעמים. ישראל אחוים לימין בקדשת המלך הקדוש. העמים עובדי כוכבים ומזלות לשמאל, לצד רוח הטמאה. וכלם למטה מכל דרגות השמאל. וכל הדרגות אחוזות זו בזו עד שתלויות מהראש. וכמו שהראש נוסע, באותו הגון נוסע הזנב, שהוא תחתון. מה הטעם? משום שאחוז בו. ומשום זה העמים עובדי כוכבים ומזלות, באותו צד הטמאה שלהם כך מנהגים.

טקסט הזוהר

בלעם הוא אשתמש בכלהו כתרין (נ"א דרגין) תתאין. והוא הנה חמי בהאי תתאה דאיהו זנבא, דלא יכיל לאתדברא אלא ברישא. בגין כה אמר, מה אקוב לא קבה אל, (דאיהו רישא בגין) דההוא רישא עלאה, לא אשתכח בדינא באינון יומין.

בְּלָעַם הַשֵּׁתִּי מִשׁ בְּכָל הַדְּרָגוֹת הַתַּחְתּוֹנוֹת, וְהוּא הָיָה רוֹאֶה בַּתַּחְתּוֹן הַזֶּה, שֶׁהוּא הַזָּנָב, שֶׁלֹּא יָכוֹל לְהִתְנַהֵּג אֲלֵא בְּרָאשׁ. מִשּׁוּם כֵּן אָמַר מָה אָקֵב לֹא קִבֵּה אֵל, (שֶׁהוּא הַרָאשׁ מִשּׁוּם) שְׁאוֹתוֹ הָרָאשׁ הָעֲלִיּוֹן אֵינּוּ נִמְצָא בְּדִין בְּאוֹתָם הַיָּמִים.

טקסט הזהור

וְאִף עַל גַּב דְּהָאֵי אֵל אוֹקִימָנָא, הָאֵי מַלְכוּתָא קַדִּישָׁא נָטִיל שְׁמָא כְּגוֹנוֹנָא דְכָלָא, וְהָאֵי טַב וְחֶסֶד דְּהָאֵי עֲלָמָא (ס"א) אוֹקִימָנָא בְּאַתְרַּא אַחְרָא עֲלָאָה וְהוּא טַב וְחֶסֶד עֲלָמָא הָאֵי מַלְכוּתָא קַדִּישָׁא נָטִיל שְׁמָא כְּגוֹנוֹנָא דְעִילָא) וּבְגִין כֵּן אָקִרִי אֵל, אֲלֵא דְאִיהוּ (לְעִיל ל"ב) זֹעֵם בְּכָל יוֹם, דְּאִשְׁתַּכַּח בֵּיהּ דִּינָא.

תרגום לעברית

וְאִף עַל גַּב שְׁהָאֵל הַזֶּה בְּאַרְנוֹ, הַמַּלְכוּת הַקְּדוּשָׁה הַזֶּה לּוֹקַחַת שֵׁם כְּמוֹ הַכֹּל, וְהַטּוֹב וְהַחֶסֶד שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה, (בְּאַרְנוֹ בַּמָּקוֹם אַחֵר עֲלִיּוֹן, וְהוּא טוֹב וְחֶסֶד שֶׁל הָעוֹלָם, הַמַּלְכוּת הַקְּדוּשָׁה הַזֶּה לּוֹקַחַת שֵׁם כְּמוֹ שְׁלִמְעֵלָה) וּמִשּׁוּם זֶה נִקְרָאת אֵל, אֲלֵא שֶׁהוּא זֹעֵם בְּכָל יוֹם, שֶׁנִּמְצָא בּוֹ דִּין.

טקסט הזהור

וְתָא חֲזִי, אֵל שְׂדֵי (שְׁמוֹת רַנ"ג ע"א) הָאֵל אוֹקִימָנָא דְבֵיהּ סְפּוּקָא דְעֲלָמָא וְאִיהוּ אָמַר לְעוֹלָם דִּי, דְּהָא הָאֵי אֵל הוּא דְאִזְדְּוּג בְּהִדְיָה, וּבְגִין כֵּן אָקִרִי אֵל שְׂדֵי, אֵל דְּשְׂדֵי. וְעַל דָּא מָה אָקֻב לֹא קִבֵּה אֵל. בְּגִין כֵּן, כְּגוֹנוֹנָא דְאַתְעָר רִישָׁא, הָכִי נִמִּי אַתְעָר תַּתְּאָה.

תרגום לעברית

וּבֹא רָאָה, אֵל שְׂדֵי בְּאַרְנוֹ שָׁבוּ הִנָּאת הָעוֹלָם, וְהוּא אָמַר לְעוֹלָם דִּי. שְׁהָרִי הָאֵל זֶה הוּא שְׁמִזְדְּוּג עִמּוֹ, וּמִשּׁוּם כֵּן נִקְרָא אֵל שְׂדֵי, אֵל שֶׁל שְׂדֵי. וְעַל זֶה מָה אָקֵב לֹא קִבֵּה אֵל. מִשּׁוּם כֵּן, כְּמוֹ שְׁמִתְעוּרָר הָרָאשׁ - כֵּן מִתְעוּרָר הַתַּחְתּוֹן.

בְּכָה רַבִּי אֶלְעָזָר, פָּתַח וְאָמַר (ירמיה מו) קוֹלָה בְּנִחָשׁ יִלָּךְ וְגו'. הַשְׁתָּא (כהאי גוונא) דִּישְׁרָאֵל בְּגִלוּתָא, אִיהִי וְדָאִי אֲזֵלָא בְּנִחָשׁ. חוּיָא כַּד אִיהוּ (ד'א בדינא) כְּפִיף רִישָׁא לְעַפְרָא, סָלִיק זִנְבָא, שְׁלִיט וּמַחִי לְכָל אֵינּוֹן דְּאַשְׁתַּכְּחוּ קַמִּיה. אוּף הָכִי הַשְׁתָּא בְּגִלוּתָא, כְּהִאי גוּוֹנָא, רִישָׁא כְּפִיף לְעַפְרָא, וְזִנְבָא שְׁלִיט. מֵאן עָבִיד לְזִנְבָא דִּי־סִתְּלִיק לְעִילָא וְשְׁלִיט וּמַחִי, רִישָׁא דְּאַתְּכַפֵּיא לְתַתָּא. וְעַם כָּל דָּא, מֵאן מְדַבֵּר לִיה לְזִנְבָא, וּמֵאן נְטִיל לִיה לְמַטְלָנוּי. הָאִי רִישָׁא. אִף עַל גַּב דְּאִיהוּ כְּפִיף לְעַפְרָא, הוּא מְדַבֵּר לְמַטְלָנוּי, בְּגִין דָּא קוֹלָה בְּנִחָשׁ יִלָּךְ.

תרגום לעברית

בְּכָה רַבִּי אֶלְעָזָר, פָּתַח וְאָמַר, (ירמיה מו) קוֹלָה בְּנִחָשׁ יִלָּךְ וְגו'. כָּעַת (כמו זה) שִׁישְׁרָאֵל בְּגִלוּת, הִיא וְדָאִי הוֹלֶכֶת בְּנִחָשׁ. נִחָשׁ, כְּשֶׁהוּא (כדין) כּוּפֵף רִאשׁוֹ לְעַפְרָא, עוֹלָה הַזִּנְב, שׁוֹלֵט וּמַכָּה אֶת כָּל אוֹתָם שֶׁנִּמְצְאִים לְפָנָיו. אִף כֶּף כָּעַת בְּגִלוּת - כְּגוֹן זֶה הָרִאשׁ כְּפוּף לְעַפְרָא, וְהַזִּנְב שׁוֹלֵט. מִי עָשָׂה שֶׁהַזִּנְב יַעֲלֶה לְמַעְלָה, יִשְׁלֹט וְיִכָּה? הָרִאשׁ שֶׁמִּתְכּוּפֵף לְמַטָּה. וְעַם כָּל זֶה, מִי מִנְהִיג אֶת הַזִּנְב וּמִי מְסִיעוֹ לְמַסְעָיו? זֶה הָרִאשׁ. אִף עַל גַּב שֶׁהוּא כְּפוּף לְעַפְרָא, הוּא מִנְהִיג אֶת מַסְעָיו. בְּגִלָּל זֶה, קוֹלָה בְּנִחָשׁ יִלָּךְ.

טקסט הזוהר

וְהַשְׁתָּא שָׂאָר עַמִּין דְּאֵינּוֹן אֲחִידָן בְּזִנְבָא, סָלְקִין לְעִילָא, וְשְׁלִטִין וּמַחֲזִין, וְרִישָׁא כְּפִיף לְעַפְרָא, כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר (עמוס ה) נִפְלָה לֹא תוֹסִיף קוּם וְגו'. וְעַם כָּל דָּא, הָאִי רִישָׁא מְדַבֵּר לְזִנְבָא וְנְטִיר (ס'א ונטיל) לִיה, כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר (שיר השירים א) שְׁמוּנִי נוֹטְרָה אֶת הַכְּרָמִים, אֵלֶין עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, דְּאֵינּוֹן זִנְבָא. אַתָּא רַבִּי יְהוּדָה וְנָשִׁיק יְדוּי, אָמַר אֶלְמְלִי לֹא שְׁאִילָנָא מְלָה בְּעֵלְמָא, אֲלֵא דְּשְׁאִילָנָא דָּא וְרוּחָנָא לִיה, דִּי לִי. דְּהַשְׁתָּא יַדְעָנָא עַמִּין עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, וְשׁוֹלְטָנוּתָא דְּלַהוֹן הִיךָ מִתְדַבֵּר. וְכָאָה חוֹלְקִיהוֹן דִּישְׁרָאֵל, דְּעַלִּיָּהוּ כְּתִיב, (תהלים קלה) כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה וְגו'.

וְעָכָשׁוּ, שָׁאָר הָעַמִּים שֶׁהֵם אֲחוּזִים בְּזָנֹב, עוֹלִים לְמַעַלָּה, וְשׁוֹלְטִים וּמַכִּים, וְהָרֹאשׁ כְּפוּף לְעַפְרָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (עמוס ה) נִפְלָה לֹא תוֹסִיף קוֹם וְגו'. וְעַם כָּל זֶה, הָרֹאשׁ הַזֶּה מְנַהִיג אֶת הַזָּנֹב וְשׁוֹמֵר (ומסיע) אוֹתוֹ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שיר השירים א) שְׁמִנִי נִטְרָה אֶת הַכְּרָמִים. אֲלֵה עַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, שֶׁהֵם הַזָּנֹב. בָּא רַבִּי יְהוּדָה, וְנִשְׁק יָדָיו וְאָמַר, אֲלֵמָּלָא לֹא שָׁאֲלָתִי דְּכָר בְּעוֹלָם, אֲלֵא שֶׁשָּׁאֲלָתִי זֶה וְהַרְוַחְתִּי אוֹתוֹ - דִּי לִי, שֶׁעָכָשׁוּ יַדְעָתִי עַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת וְשִׁלְטוֹנִם אֵיךְ מְנַהֵג. אֲשֶׁרִי חֵלְקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שֶׁעָלִיהֶם כְּתוּב (תהלים קלה) כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה וְגו'.

טקסט הזהיר

אָמַר לִיה רַבִּי אֶלְעָזָר, מַהוּ לְסִגּוּלָתוֹ. אָמַר לִיה, תִּלְתַּת אַבְהָן אֱלִין אֶקְרוּן סִגּוּלָּה, בֵּין לְעִילָא בֵּין לְתַתָּא, כְּגוֹנוֹנָא דָּא כְּהָנִים לוֹיִים וְיִשְׂרָאֵלִים, וְכֹלָא חַד. וְאֱלִין סִגּוּלָתוֹ שֶׁל קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא לְעִילָא, וְסִגּוּלָתוֹ לְתַתָּא, וְדָא הוּא דְכֶתִיב (שמות יט) וְהֵייתֶם לִי סִגּוּלָּה מִכָּל הָעַמִּים. (במדבר ב) וְנָסַע אֹהֶל מוֹעֵד מִחֲנֵה הַלְוִיִּם וְגו'. לְבָתֵּר מַה כְּתִיב, וְנָסַע דָּגֶל מִחֲנֵה אֲפֻרַּיִם לְצַבָּאוֹתֵם יְמָה. הֵינֵנו שְׂכִינָה שְׁרוּיָה בְּמַעְרַב, וְאוֹקְמוּהָ. כְּתִיב (בראשית מח) וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר כֹּה יְבָרֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְגו'. וַיֵּשֶׁם אֶת אֲפֻרַּיִם וְגו'. כֹּה יְבָרֶךְ יִשְׂרָאֵל, יִשְׂרָאֵל סָבָא. מַאי קָא מְשַׁמַּע לָן.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ רַבִּי אֶלְעָזָר, מַה זֶּה לְסִגּוּלָתוֹ? אָמַר לוֹ, שְׁלֹשֶׁת הָאֲבוֹת הִלְלוּ נִקְרְאוּ סִגּוּלָּה, בֵּין לְמַעַלָּה בֵּין לְמַטָּה, כְּמוֹ זֶה כְּהָנִים לוֹיִים וְיִשְׂרָאֵלִים, וְהַכֹּל אֶחָד. וְאֵלֵה סִגּוּלָתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַעַלָּה וְסִגּוּלָתוֹ לְמַטָּה, וְזֶהוּ שֶׁכְּתוּב (שמות יט) וְהֵייתֶם לִי סִגּוּלָּה מִכָּל הָעַמִּים. וְנָסַע אֹהֶל מוֹעֵד מִחֲנֵה הַלְוִיִּם וְגו'. אַחֲרַי כֹּה מַה כְּתוּב? [ונסע] דָּגֶל מִחֲנֵה

אֲפָרִים לְצַבְאָתָם יָמָה. הֵינּוּ שְׂכִינָה שְׁרוּיָה בַּמַּעֲרָב, וּפְרָשׁוּהָ. כָּתוּב (בראשית מח)
וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בָּרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְגו', וַיֵּשֶׁם אֶת אֲפָרִים וְגו'. בָּרֵךְ יִבְרָךְ
יִשְׂרָאֵל, יִשְׂרָאֵל סָבָא. מַה מְשַׁמֵּיעֵנוּ?

טקסט הזוהר

אֵלָּא בָּרֵךְ יִתְבָּרֵךְ יִשְׂרָאֵל לָא כְּתִיב, אוּ בָּרֵךְ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל, מַהוּ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל. אֵלָּא,
יִשְׂרָאֵל קִדִּישָׁא לָא יִבְרָךְ לְעֵלְמָא, אֵלָּא בָּרֵךְ, דְּאַנְתָּ בַּמַּעֲרָב. וְכְתִיב (בראשית לה) אֲנִי אֶל
שְׂדֵי פָּרָה וְרִבְהָ. אוֹלִיפְנָא דְחָמָא עֲמִיָּה שְׂכִינְתָּא, וְכִדִּין אָמַר בָּרֵךְ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר. בָּרֵךְ
יִבְרָךְ לְעֵלְמָא.

תרגום לעברית

אֵלָּא בָּרֵךְ יִתְבָּרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָּתוּב, אוּ בָּרֵךְ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל. מַה זֶה יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל? אֵלָּא
יִשְׂרָאֵל הַקְדוּשׁ לֹא יִבְרָךְ אֶת הָעוֹלָם אֵלָּא בָּרֵךְ, שְׂאֲתָה בַּמַּעֲרָב, וְכָתוּב (שם לה) אֲנִי אֶל
שְׂדֵי פָּרָה וְרִבְהָ. לְמַדְנֵנוּ שְׂרָאָה עֲמוֹ שְׂכִינָה, וְאִזְּ אָמַר בָּרֵךְ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר. בָּרֵךְ יִבְרָךְ
אֶת הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וְהִיאָה חָמָא, וְהַכְּתִיב (בראשית מח) וַעֲיֵנִי יִשְׂרָאֵל כְּבֹדוֹ מְזֻקָּן וְגו'. אֵלָּא שְׂכַל אֶת יָדָיו
כְּתִיב. מַאי שְׂכַל. אֵלָּא יְמִינָא הָהּ זְקִיף, וְסִטִּי לִיָּה שְׂכִינְתָּא כְּלָפִי אֲפָרִים, וְאַרְחַ רִיחָא
דְּשְׂכִינְתָּא עַל רִישִׁיהָ, כִּדִּין אָמַר בָּרֵךְ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל. וְחָמָא דְּאִיהוּ לְמַעֲרָב.

תרגום לעברית

וְאִיךָ רָאָה? וְהִרִי כָּתוּב (שם) וַעֲיֵנִי יִשְׂרָאֵל כְּבֹדוֹ מְזֻקָּן וְגו'? אֵלָּא כָּתוּב, שְׂכַל אֶת יָדָיו.
מַה זֶה שְׂכַל? אֵלָּא הַיָּמִין הִיא זְקוּף, וְהַשְׂכִּינָה הַסִּטָּה כְּלָפִי אֲפָרִים, וְהִרִיחַ רִיחַ שְׂכִינָה
עַל רִאשׁוֹ, וְאִזְּ אָמַר בָּרֵךְ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל, וְרָאָה שְׂהוּא בַּמַּעֲרָב.

וְדַאי שְׂכִינְתָּא בְּמַעְרְב, וְהָא אוֹקִימָנָא בְּגִין דְּלִהּוּי בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם, וְלֹא תַחֲבָרָא בְּגוֹפָא, וְלִמְהוּי בְּזוּגָא חַד. וְצָפוֹן מְקַבֵּל לָהּ תַּחַת רִישָׁא, וְדָרוֹם מְחַבֵּק לָהּ, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) שָׁמַלּוּ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבֻקָנִי. וְהָא אוֹקִימָנָא וְדַאי, מְטָתוֹ שֶׁלְשִׁלְמָה בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם, וְלֹא תַחֲבָרָא בְּגוֹפָא, וְכֵדִין כָּלְלָא חַד לְאַתְבָּרָא עֲלֵמָא. תֵּנּוּ, כָּל הָאוּמֵר תִּהְיֶה לְדוֹד ג' פְּעָמִים בְּכָל יוֹמָא, מוֹכֵטַח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן הָעוֹלָם הַבָּא,

וְדַאי שְׂכִינְתָּה בְּמַעְרֵב, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ, כְּדֵי שִׁיחֶיהָ בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם, וְלִהְיֶת בְּגוֹף וְלִהְיוֹת בְּזוּג אֶחָד. וְצָפוֹן מְקַבֵּל אוֹתָהּ תַּחַת הָרֹאשׁ, וְהָדָרוֹם מְחַבֵּק אוֹתָהּ. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) שָׁמַלּוּ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבֻקָנִי. וְהָרִי בְּאַרְנוֹ וְדַאי, (שם ג) מְטָתוֹ שֶׁלְשִׁלְמָה, בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם, וְלִהְיֶת בְּגוֹף, וְאִזּוֹ כָּלְלָא אֶחָד לְהִתְבָּרָה הָעוֹלָם. לְמַדְנּוּ, כָּל הָאוּמֵר תִּהְיֶה לְדוֹד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּכָל יוֹם, מְכַטֵּחַ לוֹ שֶׁהוּא בֶּן הָעוֹלָם הַבָּא. וְהָרִי בְּאַרְנוֹ, כְּדֵי לְזוּג אֶת הַתִּהְיֶה הַזֶּה, וְשִׁתְמָצָא בְּכָל יוֹם בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.